

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 9:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słuchaj, Izraelu! Ty przekroczysz dziś Jordan, aby wejść i wydzieńczyć narody większe i mocniejsze od ciebie, miasta wielkie i warowne pod niebiosa,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słuchaj, Izraelu! Dzisiaj przekroczysz Jordan. Wejdiesz i wydzieńczysz narody większe i mocniejsze niż ty. Zdobędziesz wielkie miasta, otoczone murem sięgającym nieba,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słuchaj, Izraelu! Dziś przejdiesz przez Jordan, aby wejść i zawładnąć narodami większymi i potężniejszymi od ciebie, miastami wielkimi i obwarowanymi aż po samo niebo;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słuchaj Izraelu! ty przejdiesz dziś Jordan, abyś wszedłszy posiadał narody większe, i możniejsze, niżes ty, miasta wielkie, i wymurowane aż pod niebo;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słuchaj, Izraelu: ty dziś przejdiesz Jordan, abyś posiadał narody barzo wielkie i mocniejsze nad cię, miasta okrutne i wymurowane aż do nieba,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słuchaj, Izraelu, ty dzisiaj masz przejść przez Jordan, aby wydzieńczyć narody większe i mocniejsze od ciebie, miasta ogromne i umocnione pod niebo,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słuchaj, Izraelu! Ty przekroczysz dziś Jordan, aby wejść i podbić narody większe i potężniejsze od ciebie, i zdobędziesz miasta wielkie i obwarowane aż pod niebiosa;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słuchaj, Izraelu! Dziś przeprawisz się przez Jordan, aby wejść i wziąć w posiadanie narody większe i potężniejsze od ciebie, miasta wielkie i obwarowane pod niebiosa,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słuchaj, Izraelu! Dziś przekroczysz Jordan, by zawładnąć narodami większymi i silniejszymi od ciebie, potężnymi miastami, których warownie sięgają nieba,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słuchaj Izraelu! Teraz przeprawiasz się przez Jordan, by pójść zawładnąć narodami większymi i silniejszymi od ciebie, miastami wielkimi i opasanymi bardzo wysokimi murami,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Słuchaj, Jisraelu! Dzisiaj przejdiesz ten Jordan, aby podbić narody, które są większe i potężniejsze od ciebie, i miasta, które są wielkie i obwarowane aż pod niebo,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Послухай Ізраїле: Ти сьогодні переходиш Йордан, щоб піти унаслідити великі народи і дуже сильніші від вас, великі міста і огорожені мурами до неба,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Słuchaj Israelu! Ty przeprawisz się dziś za Jarden, aby pójść i zawładnąć większymi oraz silniejszymi od ciebie narodami, i warowniami aż po niebo.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Słuchaj, Izraelu, dzisiaj przeprawiasz się przez Jordan, by wejść i wywłaszczyć narody większe i potężniejsze od ciebie, miasta wielkie i obwarowane pod niebiosą,
---------	---------------------	------------------------	---